

YVY ÑEPYRŪ



Ñanderuvusu je raka'e yvy oguereko ijave inte voi a oiko endive tatu'i, upéva ojoo¹ a ojapo tuju a upéicha ombotuichave oovy ko yvy. A upéi Ñanderuvusu oñepyrũ raka'e ojapo yvyrakuéry, mymbakuéry, oeja aña ñandevy jaipuru haña jaikove'aja.

¹ Ojoo: según regionalismo lingüístico, puede ser ojo'o.

PRINCIPIO DE LA TIERRA



Al principio, Nuestro Dios tenía la tierra solo a su medida y vivía con un armadillito que cavaba la tierra y hacía barro, de esa manera fue agrandando la tierra. Después, Nuestro Padre Creador empezó a crear árboles y animales para dejarnos como medio y cubrir nuestras necesidades y alimentarnos durante toda la vida.

YVYRA ÑEPYRŪ



Yvyra oñepyrũ raka'e Ñanderuvusu ojaporire ko yvy. Upéi oechámarõ inandi ko yvy ojapo avei yvyrakuéry ome'ẽ aigua mbiroy oikóva guive yvy ári. Upéicha rupi iporã ñañangareko yvyrakuérare ani jajaygareipa.

Ko'ã yvyra oeja vaekue² Ñanderuvusu ae³: yvyraete pytã, yary, yvyraromi, yvyrapaje, karajay, yvyraveve, yvyra pepe.

² **Vaekue:** según regionalismo lingüístico, puede ser akue o va'ekue.

³ **Ae:** según regionalismo lingüístico, puede ser aa'e.

ÁRBOL SAGRADO



El árbol sagrado se encontró después de la creación de la tierra que hizo Dios. Después vio que en la tierra se necesitaban más árboles para dar frescura y sanidad a todos los que viven en ella. Por eso debemos cuidar nuestros árboles, no maltratarlos, ya que el árbol es vida.

Estos son los árboles que dejó nuestro gran Padre Dios: yvyraete pytã, yary, yvyraromi, yvyrapaje, karajay, yvyraveve, yvyra pepe.

PIRA VYTÃ⁴ ÑEMBOVY'A YSYRY GUASUPY



Che rataypy imbaeueiymaro katu, añemomburu ajeeka aña, aiporakañaagua che rataypy aeka ysyry guasu osyryãtaveapy a upepy ambovya. Ambovya aña katu aapy avati, ajapo avati kai. Aguapy che pira vy' aapy amombo peteĩ, teĩ avati ka' i amoñaue aña pira vytã.

Ambopyta aña katu añapytĩ avati mokoĩ apesã vyra ratĩre a upéicha eta amoñaue pe pira a upéi aguapy anoe aña. Aiporu pinda amosa mbokaja ryvi ipovomby pyrepy.

⁴ Vytã: según regionalismo lingüístico, puede ser pytã.

LA PESCA DEL PIRA VYTÃ EN EL RÍO



Cuando mi esposa quiere comer pescado, me rebusco para complacerla. Voy al río donde hay correntada, así ubico el lugar específico para alimentar a los peces hasta que se habitúen al lugar. Comienzo a tirar uno a uno el maíz para que los pira vytã lleguen al lugar indicado. Seguidamente, amarro entre sí dos espigas de maíz quemadas colocándolas por un palo largo y las sujeto en el fondo del agua para que los peces se acerquen con mucha confianza. Luego utilizo mi anzuelo preparado de la fibra del cocotero para pescar.

ÑAÑANGAREKO YSYRÝRE



Ysyry.

Ore rojau ysyrypy.

Yguypy okakuaa ñana yvichaguaroiporúvaromouũ
aigua ore akārangue.

Che aytakuaa. Kaje che rechape ojepoíma avei
ypy ae okyyje oĩ jave aeño.

Pytũ mbotáre roóma ore roypy.

Naiporãi ñambotyai ñande ysyry.

CUIDEMOS EL ARROYO



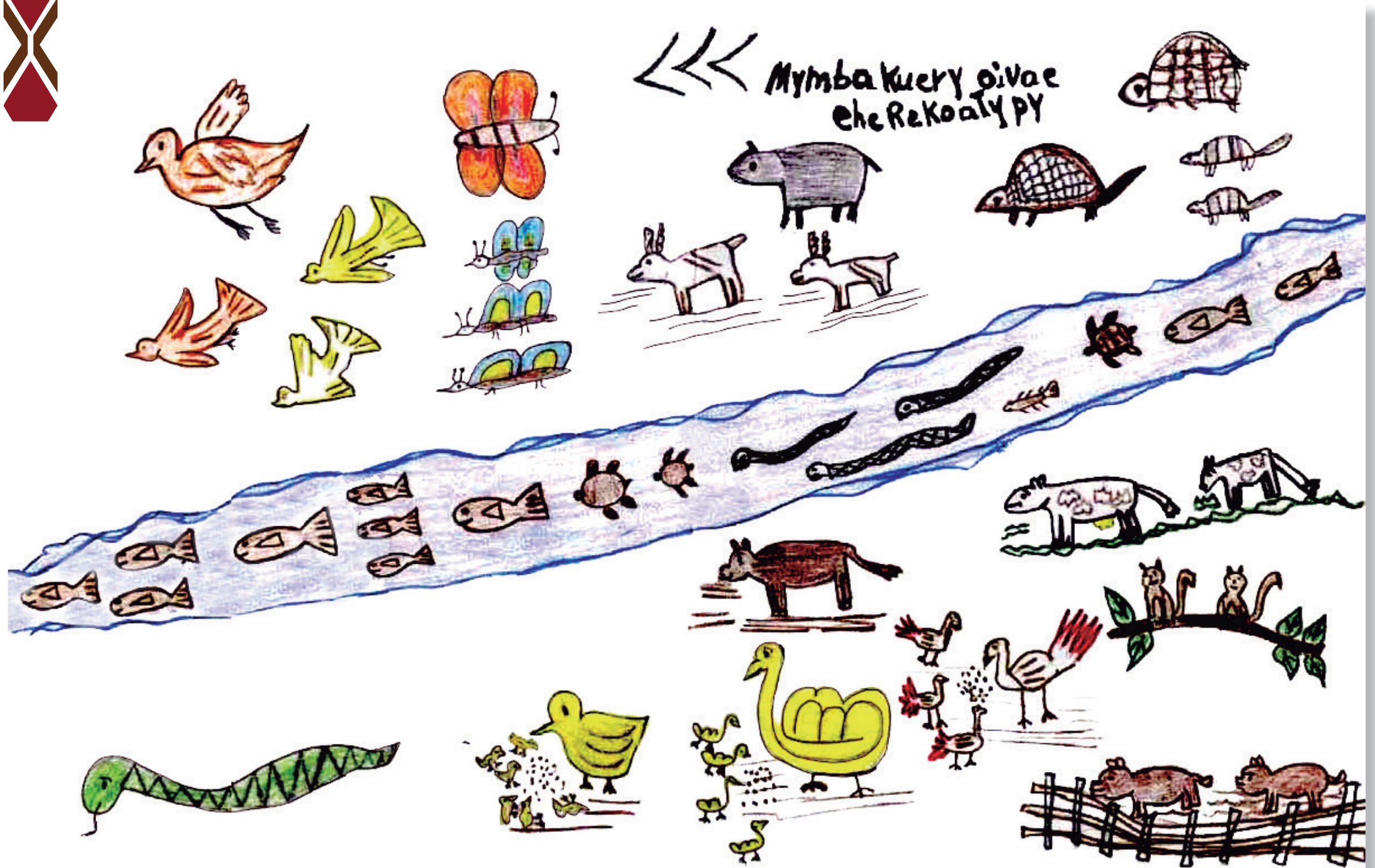
El arroyo. En el arroyo nosotros nos bañamos.

Allí crece un yuyo en forma de cinta que utilizamos para ablandar el pelo.

Yo sé nadar. En el arroyo yo aprendí a nadar. Cuando Cayetano me ve nadando, él también se tira al agua. Él tiene miedo cuando está solo.

Al oscurecer nos vamos a nuestra casa. Nosotros cuidamos los arroyos. No es bueno contaminar nuestro arroyo.

TEMBIUKUÉRA



Jauva⁵ pyareve, ñapuávo: jai kui rykue (ka'ay), jau aja ka'ay ñamo tanimbu guyma, jety, mandio a ñamoïma piky pyguaope, mbuku.

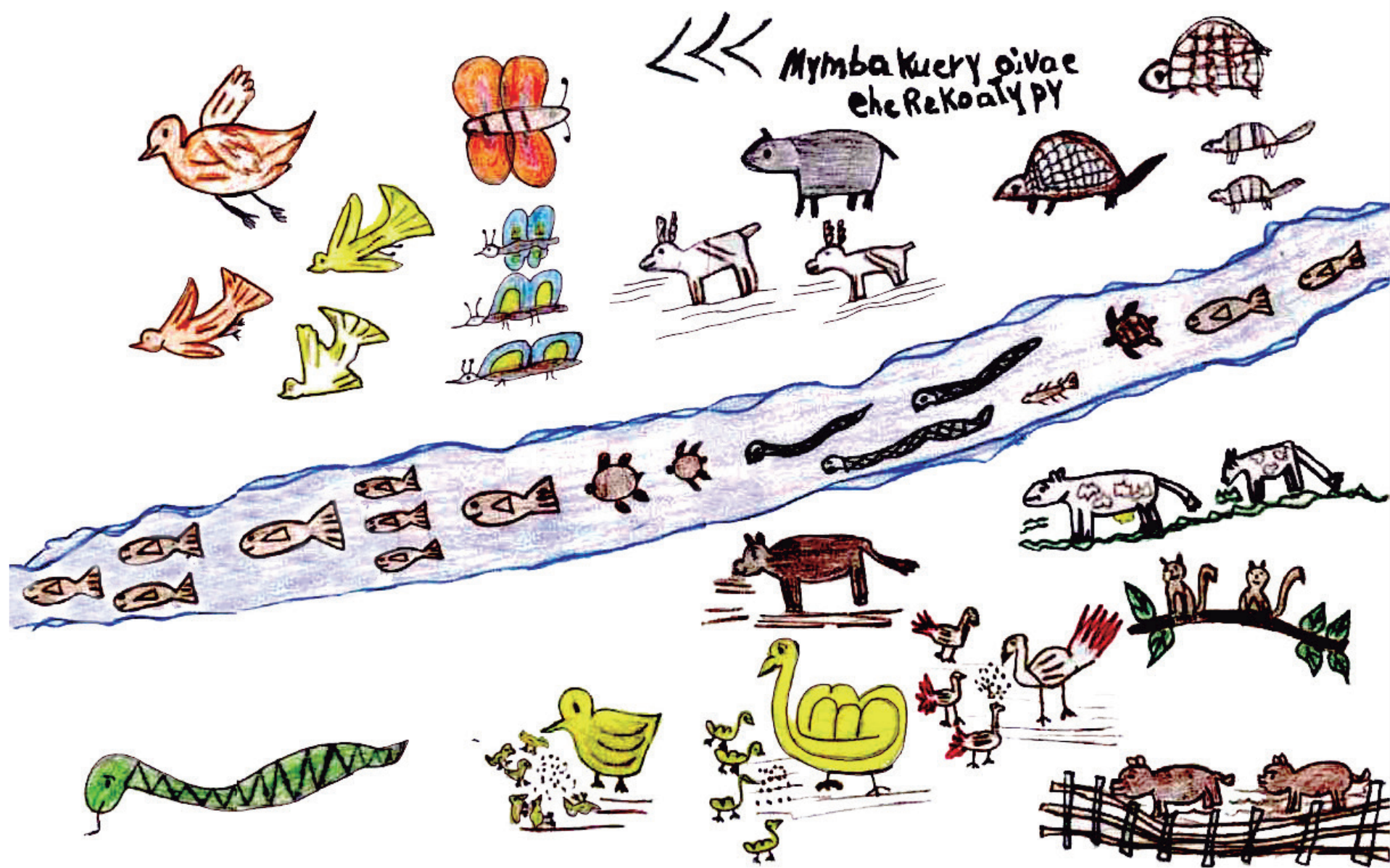
Jaúva asaje pyte: pira rykue, guasu, tatu, jaicha, taytetu.

Koa mbae jauparire, jau avei: kaguĩ mirĩ, guembe aju, narã, eikavy, jakaeati'a, guavira vytã, a ambue yva kuéry.

Jauva jake aãua: avati mbichy, rora, mbeju, a ipiau rykue. Ko'ã mba'e jau ikatu aãuáicha ñane mbarete, jaecha porã aãua, ñaendu a ani aãua oja ñande ree mba'asy kuéry vai oúva.

⁵ **Jauva:** según regionalismo lingüístico, puede ser ja'úva.

LOS ALIMENTOS



Los alimentos que nos servimos por la mañana, al levantarnos son: mate lleno de remedios yuyos, mientras tomamos mate, asamos batata, mandioca, pescado, larva, etc.

Al mediodía, consumimos: caldo de pescado, carne de venado, carne de armadillo, paca, cerdo silvestre.

Después de comer, como postre, tomamos y comemos: jugo de maíz, guembe, naranja, miel de abeja, jakaratia, guavira vytã, yva poroity, etc.

Antes de dormir, comemos: maíz asado, rora, mbeju y caldo de pescado (boga).

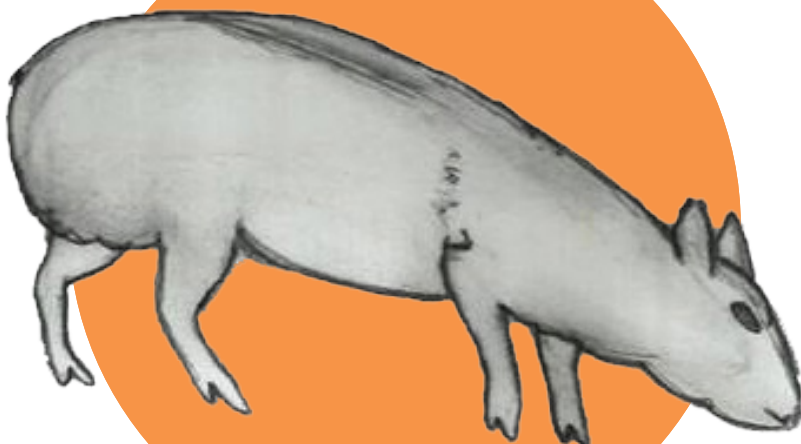
Estos alimentos los consumimos para tener fuerza, buena visión y buena audición. También sirven de protección contra las enfermedades.

ALFABETO AVA GUARANÍ

A-a	Ã-ã	Ch ch	E-e	Ë-ë
G-g	G-ḡ	I-i	Ĩ-ĩ	J-j
K-k	M-m	Mb mb	N-n	Nd nd
Ng ng	Nt nt	Ñ-ñ	O-o	Õ-õ
P-p	R-r	S-s	T-t	U-u
Ũ-ũ	V-v	Y-y	Ỹ-ỹ	(') puso

A-a

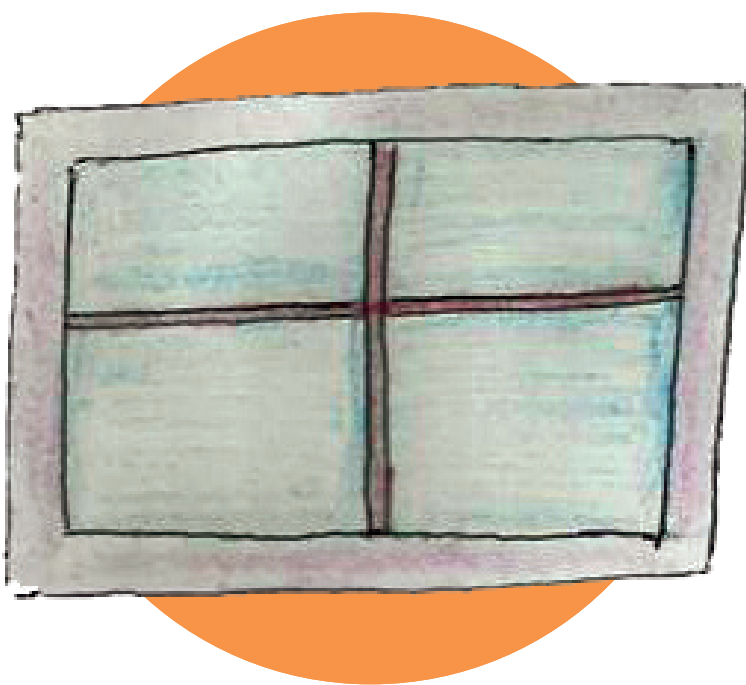
Akuti



PUEBLO AVA GUARANÍ

Ã-ã

Ovetã



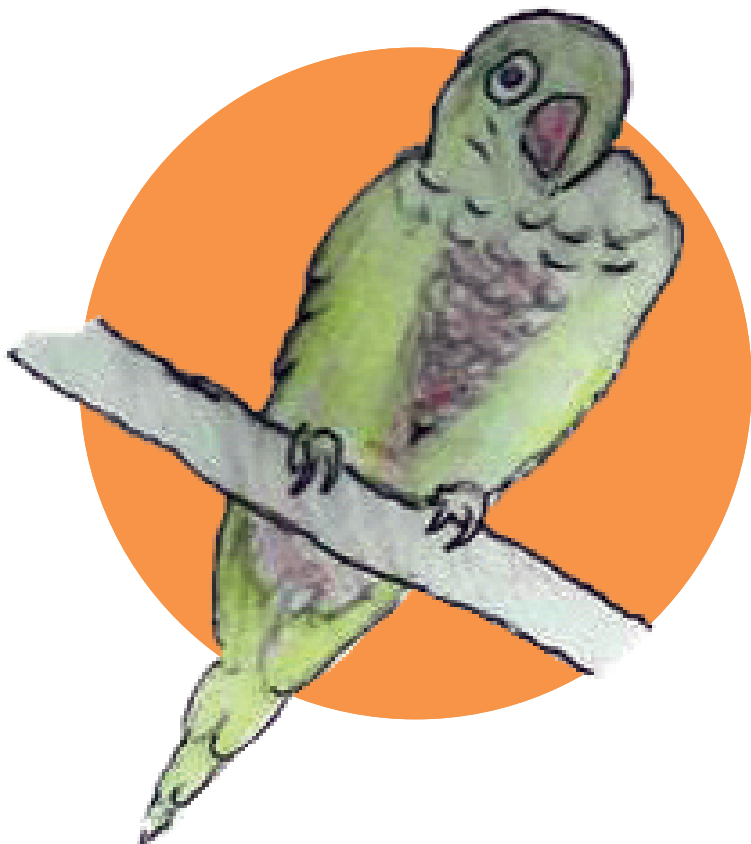
■ TETÃ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

Paraguay
de la gente

PUEBLO AVA GUARANÍ

Ch-ch

Chiripepẽ



■ TETÁ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*



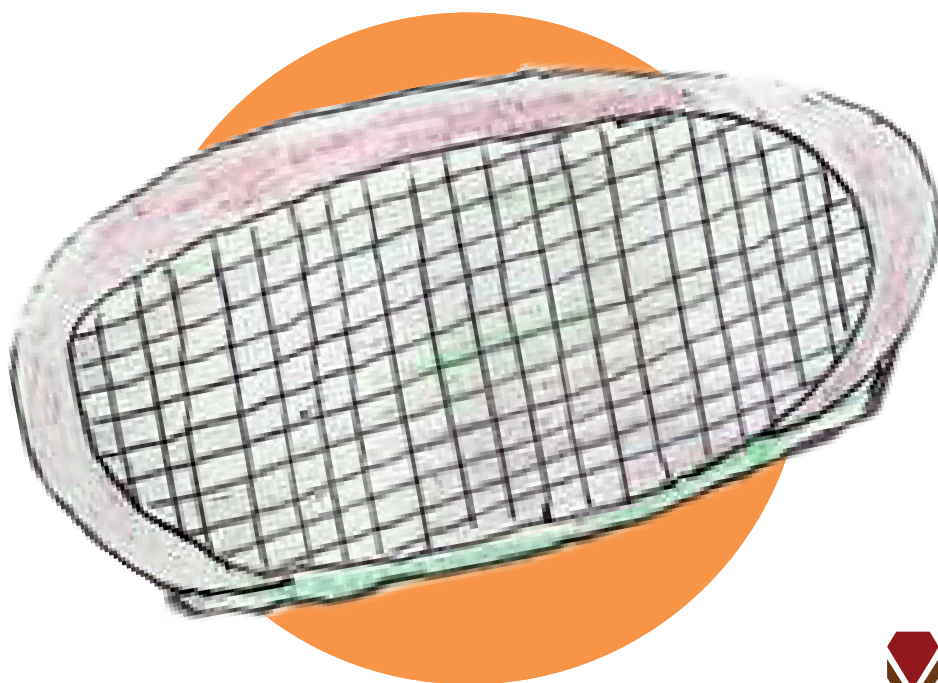
E-e

Eikavy



Ë-ë

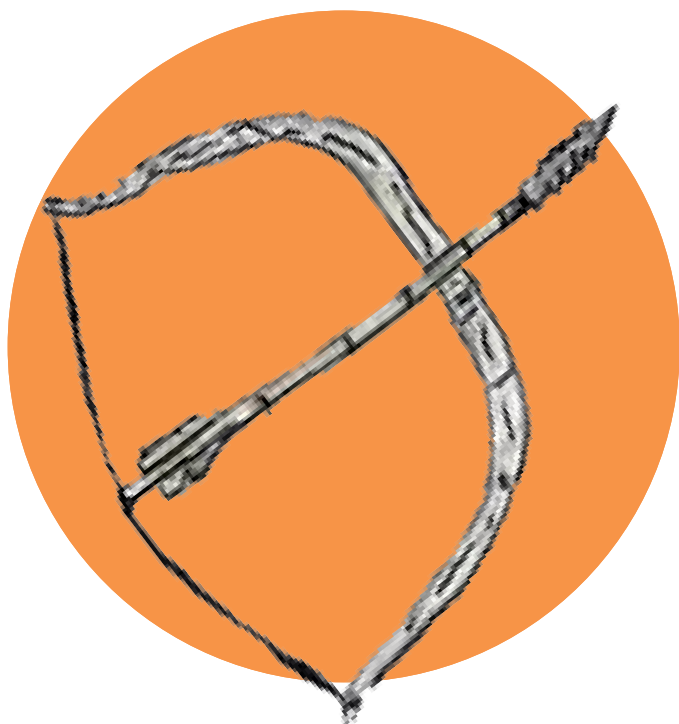
Yrupë



PUEBLO AVA GUARANÍ

G-g

Guyrapa



Paraguay
de la gente

Ñ-ñ

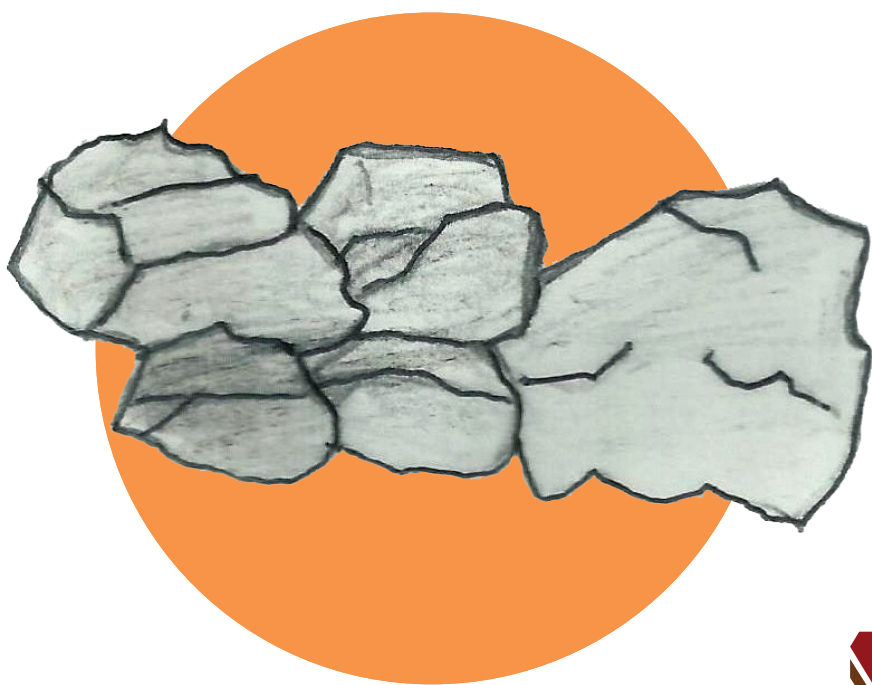
Ñeindy





l-i

lta





ĩ-ĩ

ĩĩ





J-j

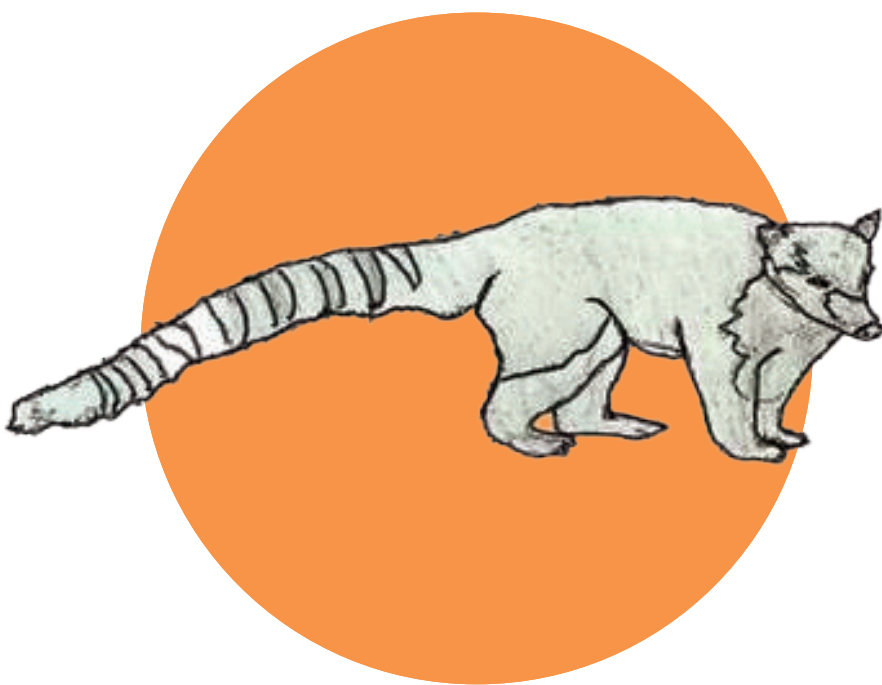
Javati





K-k

Kuafĩ



M-m

Mandi'o



PUEBLO AVA GUARANÍ



Mb-mb

Mbyja

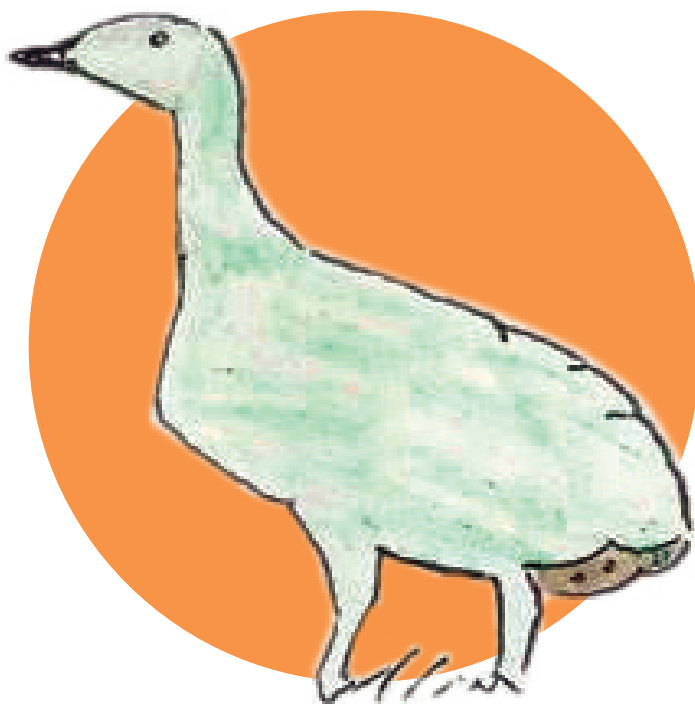


■ TETÁ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

N-n

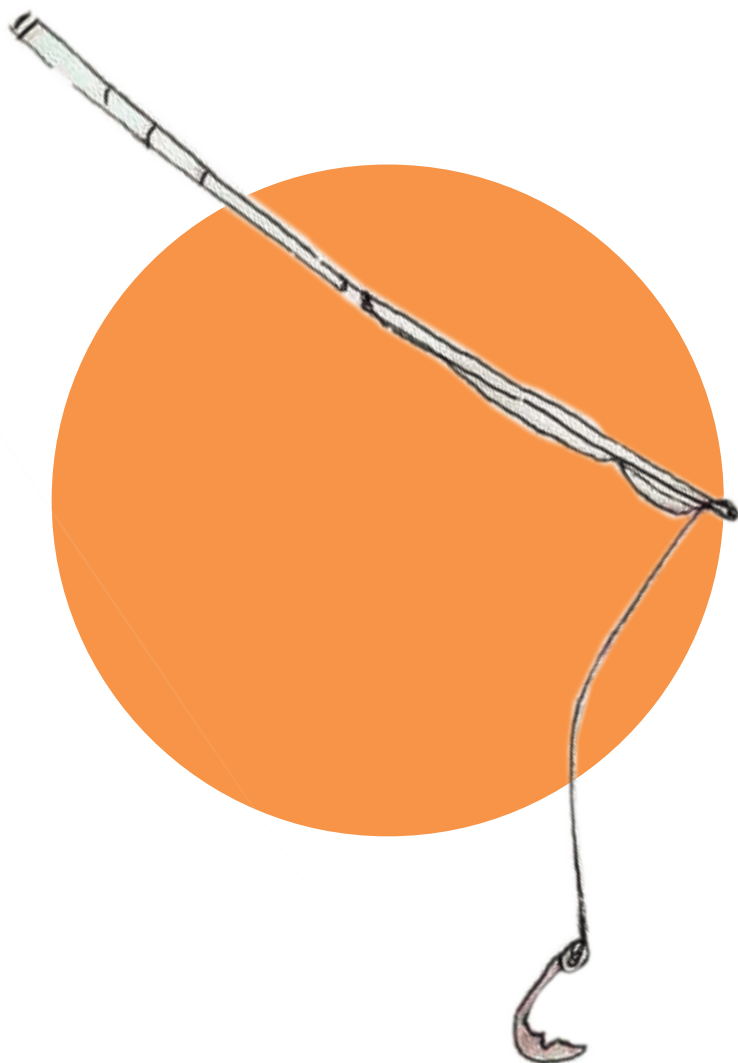
Ynambu



PUEBLO AVA GUARANÍ

Nd-nd

Pinda



■ TETÁ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

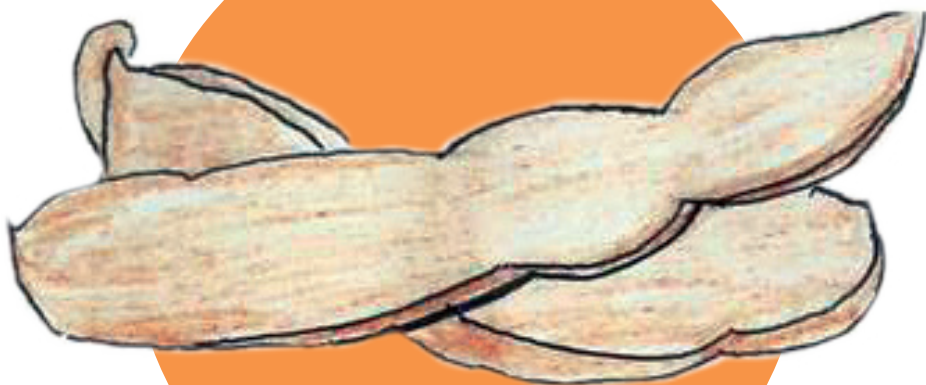
*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ



Ng-ng

Inga



PUEBLO AVA GUARANÍ

Nt-nt

Oguatante

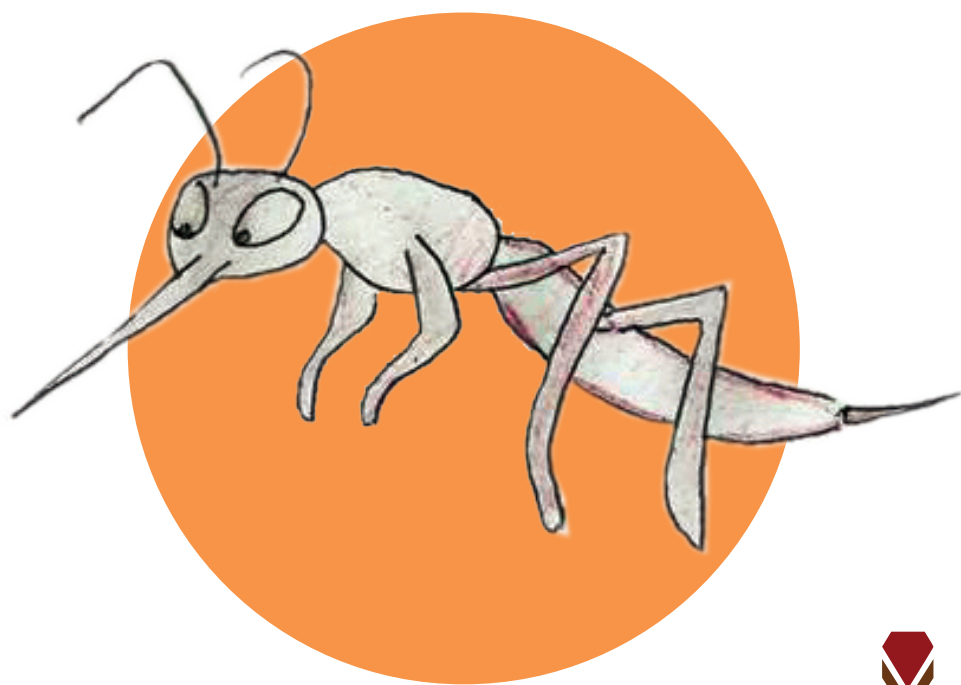


■ TETÁ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

Ñ-ñ

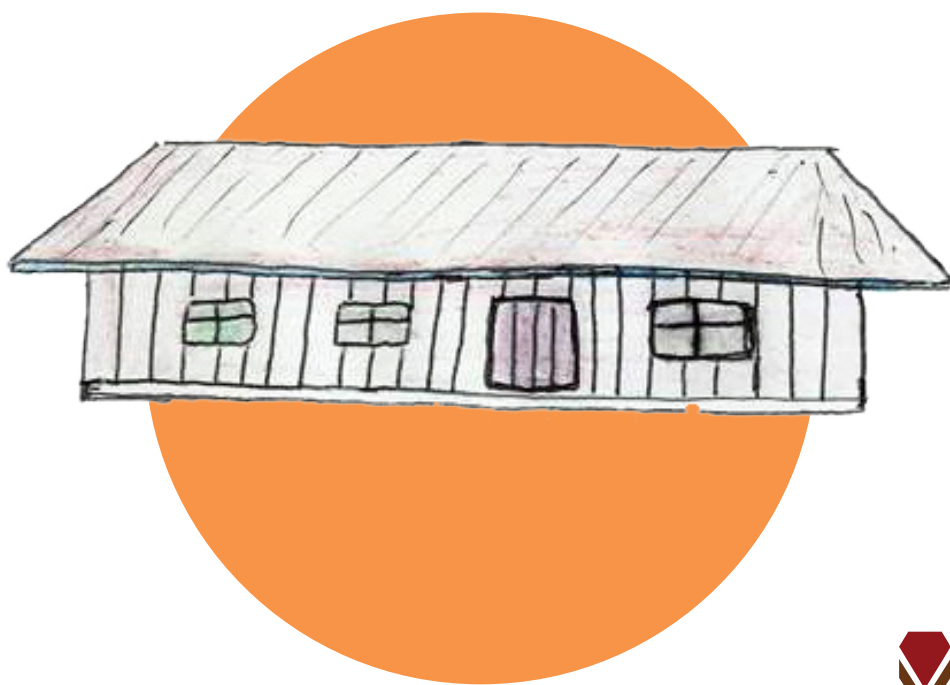
Ñati'ũ





O o

Oy



Õ-õ

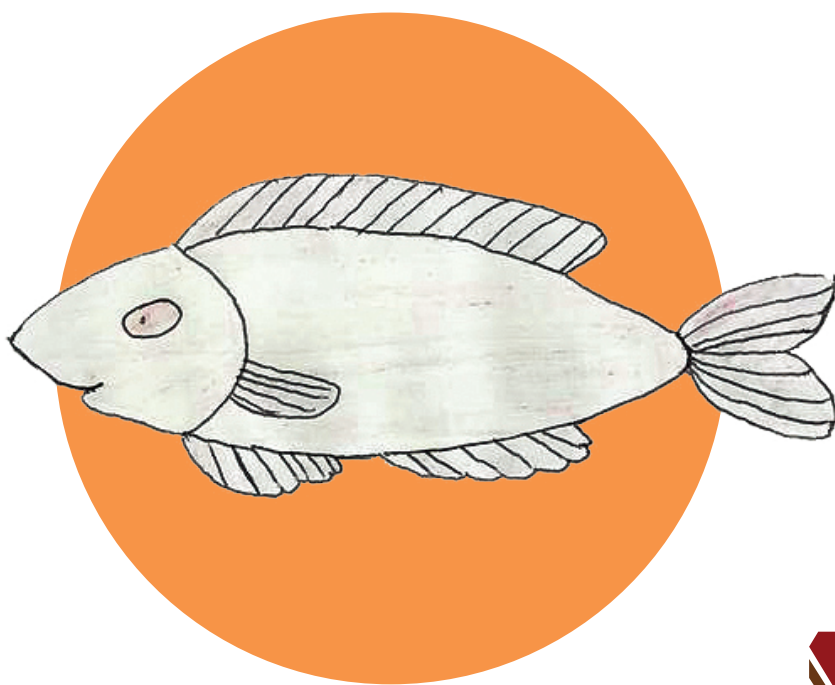
Yvapovõ





P - p

Pira



R-r

Ryvaja'i



S-s

Sy





T-t

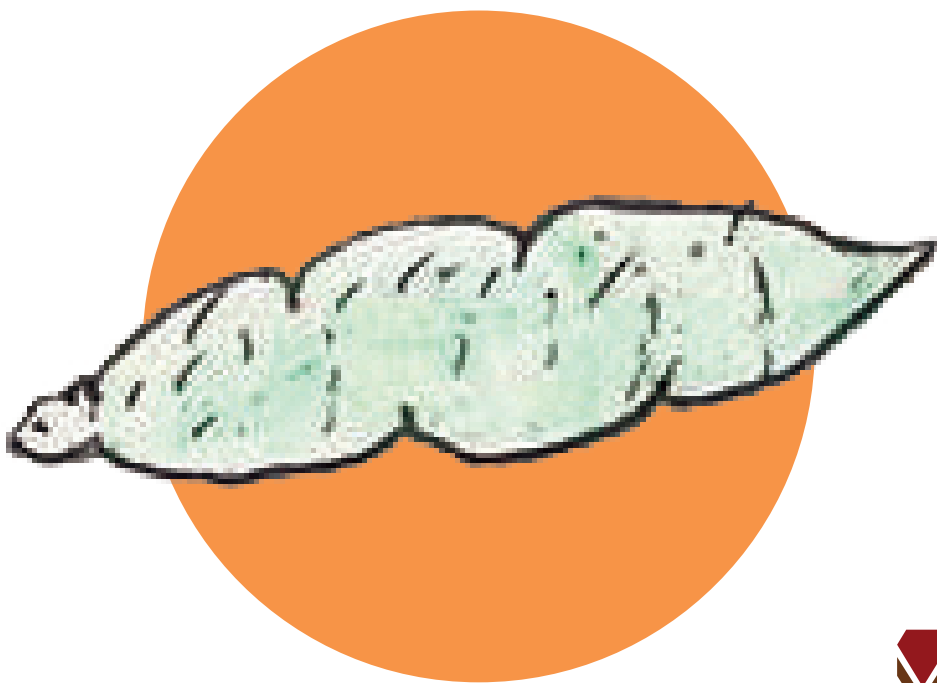
Tukā





U - u

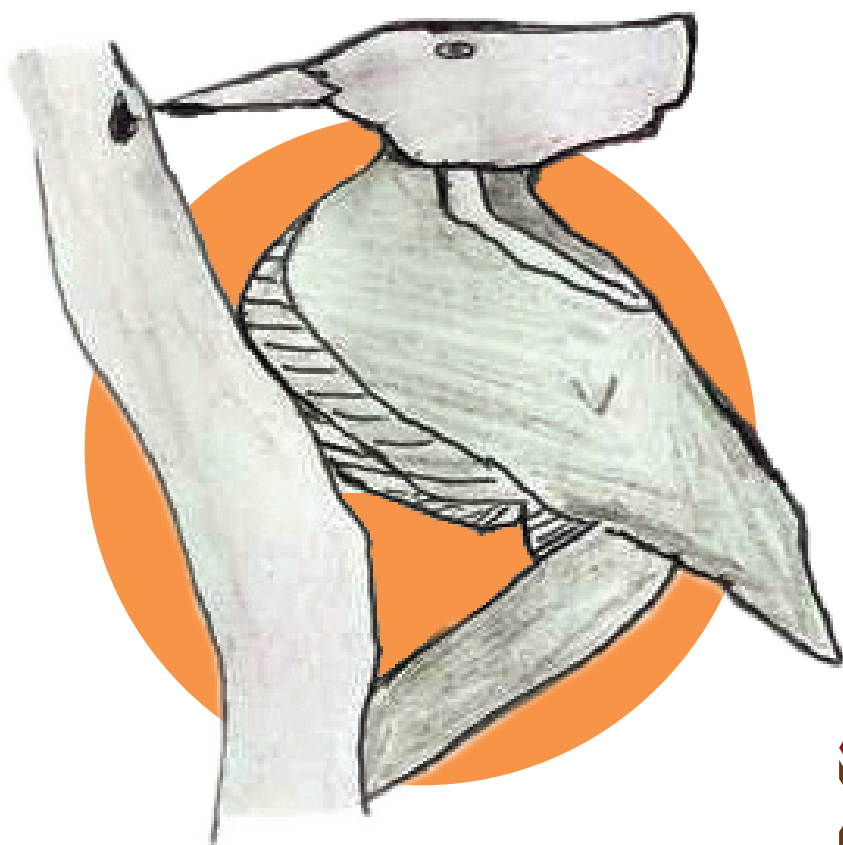
Úra



PUEBLO AVA GUARANÍ

Ũ-ũ

Ypekũ



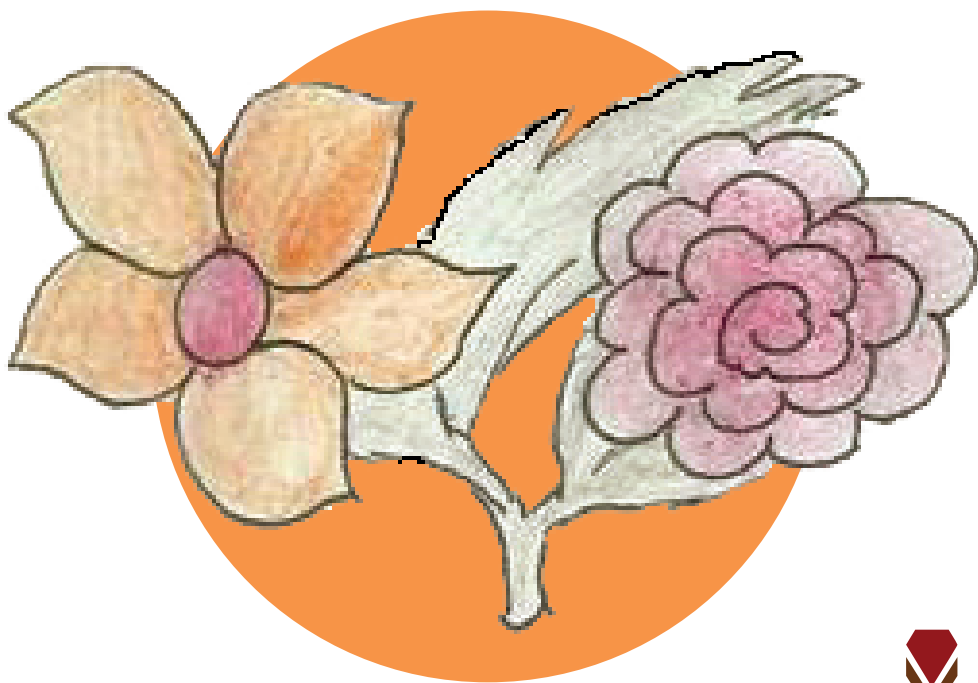
■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

Paraguay
de la gente



V - v

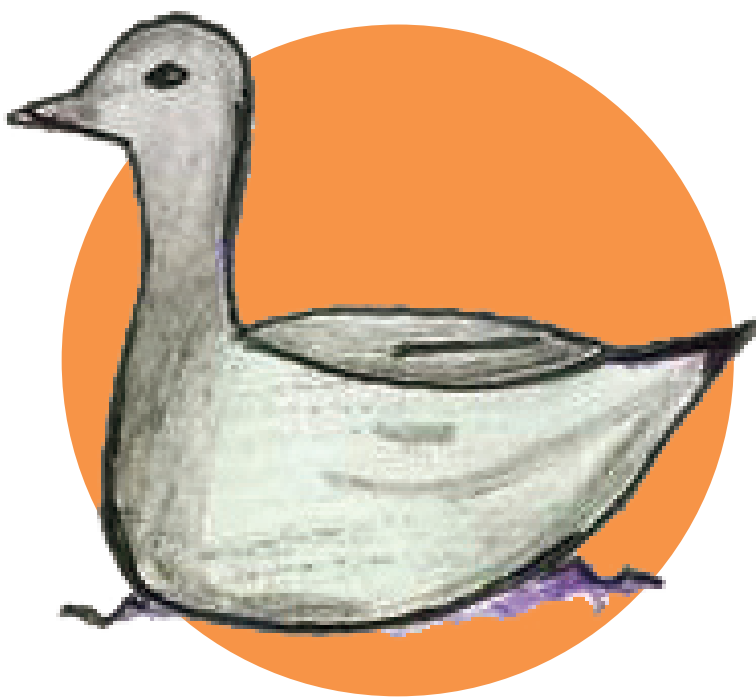
Yvoty





Y-y

Ype





Ỹ-ỹ

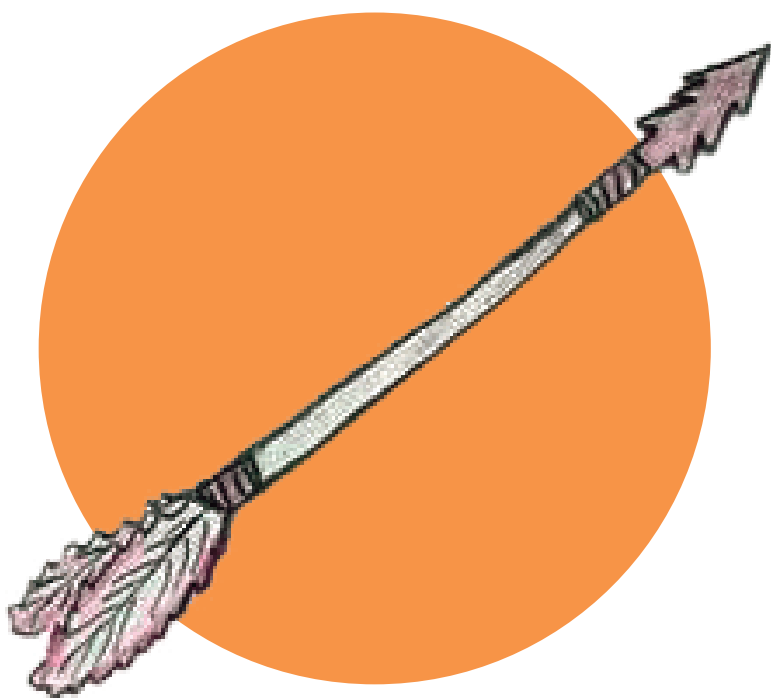
Petỹ





(')

Uu'y



PUEBLO AVA GUARANÍ

A



TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Ñ



■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

CH



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ



E



TEKOMBO'E HA TEMBKUAA
Ministerio de
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Ñ



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

G



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

G̃



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

J



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

K



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

M



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

MB



TETĀ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

N



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

ND



TETĀ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

NG



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

NT



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Ñ



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

O



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

õ



■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

P



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

R



TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

S



■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

U



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Ū



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

V



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Y



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Y



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

()



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

O



TEKOMBO'E HA TEMBEKUA
Ministerio de
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

VE



TEKOMBO'E HA TEMBEKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

TĀÑ



TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

CHI



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

RI



TEKOMBO'E HA TEMBEKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

PE



TEKOMBO'E HA TEMBEKUA
Ministerio de
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

PÉ



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

EI



TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Ministerio de
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

KA



TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

WY



TETĀ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

Paraguay
de la gente

PUEBLO AVA GUARANÍ

GUY



TEKOMBO'E HA TEMBEKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

RA



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

PA



TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Ñ
G U E I



TETĀ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

NDY



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

JA



TEKOMBO'E HA TEMBKUAA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

VA



TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

TI



■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

MBY



 TETĀ REKUÁI
 GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

JA



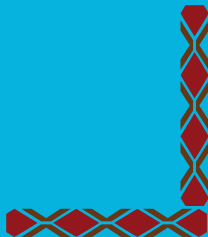
TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Y



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

NA



TEKOMBO'E HA TEMBEKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

MBU

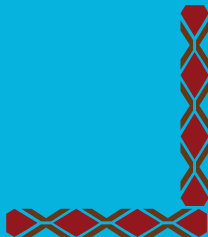


TETĀ REKUÁI
GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

Y



*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

VA



TEKOMBO'E HA TEMBKUAA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

PO



■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

VÕ



TEKOMBO'E HA TEMBKUAA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

RY



TEKOMBO'E HA TEMBEKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

VA



TEKOMBO'E HA TEMBKUAA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ

JA

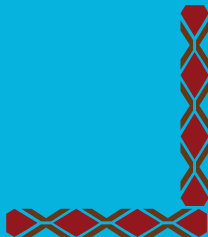


TEKOMBO'E HA TEMBUKUA
Mbovobitá
MINISTERIO DE
EDUCACIÓN Y CIENCIAS

■ TETĀ REKUÁI
■ GOBIERNO NACIONAL

*Paraguay
de la gente*

PUEBLO AVA GUARANÍ



*Paraguay
de la gente*